

# COMMISSIONE CANTONALE PER LA FORMAZIONE NEL COMMERCIO

---

Sessione **ESAMI 2018**

Sezione **IMPIEGATI DI COMMERCIO  
PROFILO E/AFC + (SMC)**

Materia **TEDESCO**

Serie **1**

Luogo

data

candidato numero

cognome

nome

tempo accordato per l'esame **120 minuti**  
numero massimo di punti **100 punti**  
mezzi ausiliari **ascolto e grammatica: nessuno**  
**lettura: dizionario cartaceo**  
**redazione: dizionario cartaceo**

valutazione : *punti*


*nota*

*perito*

*perito*

## 1. Teil

**Gesprächsnotiz.** Ergänzen Sie die Angaben im Formular.

 St. Jakob-Strasse 55, 9000 St. Gallen	
E-Mail Kontakt:	_____@mediman.ch
Reservation für:	Dr. Schlüther
Datum:	13.-15. September 2017
Übernachtung:	Doppelzimmer: 6      Einzelzimmer: 4
Preis:	Gesamt: CHF _____
Seminarräume:	<input type="checkbox"/> Berlin <input type="checkbox"/> London <input type="checkbox"/> Lounge 902 <input type="checkbox"/> München <input type="checkbox"/> Rom <input type="checkbox"/> Séparé <input type="checkbox"/> Oslo <input type="checkbox"/> St. Gallen
Abholdienst:	____:____ Uhr: Gruppe 1 mit EuroNight aus Wien [5 Personen]
Aufgenommen von:	Hektor Lopez

**Meldungen.** Ergänzen Sie folgende Notizen.

**A**

Anruf von Guido Mühletaler, Brändli AG  
Das Modell \_\_\_\_\_ existiert  
nicht mehr.  
Bitte Herrn Mühletaler \_\_\_\_\_.

**B**

Anruf von: Sprachschule „Deutsch  
Perfekt“ Es fehlt die \_\_\_\_\_.  
Öffnungszeiten der Schule: Von 8:30 Uhr bis  
\_\_\_\_:\_\_\_\_ Uhr

Total 1. Teil :

/ 8

## 2. Teil

Sind folgende Aussagen richtig (R) oder falsch (F)? Kreuzen Sie an.

		R	F
1.	Nach Abschluss seiner Lehre hat Herr Stuprich Marketing studiert..	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Geschäftskunden können ihr Firmenlogo auf die Pralinen malen lassen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Fast alle Texte von Privatkunden sind Liebeserklärungen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Die Firma Pralinamo verkauft keine industriellen Pralinen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	Mehr als die Hälfte der Pakete wird ins Ausland geschickt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	Herr Stuprich arbeitet mit drei anderen Personen zusammen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	Um junge Kunden zu erreichen, ist Instagram besser als Facebook.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	Herr Stuprich hat nur selten Zeit zum Lesen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Total 2. Teil :

/ 8

## 3. Teil

Sind folgende Aussagen richtig (R) oder falsch (F)? Kreuzen Sie an.  
Zu jedem Text gibt es eine Aussage.

		R	F
1.	In der Sportabteilung wurde das Sortiment erweitert.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Wegen Arbeiten müssen die LKWs über die Passstrasse fahren.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	In dieser Schule kann man kostenlos viele Sprachkurse besuchen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Am Nachmittag sinken die Temperaturen in Chur.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Total 3. Teil :

/ 4

Total "Hörverstehen“:

/ 20

**Compito**

Legga il testo seguente ed indichi per ogni spazio vuoto la parola corretta (A, B oppure C).

Zürich, 4 Juni 2018

**Ihre Lieferung (0) 30.05.2018**

Sehr geehrte Damen und Herren,

vielen Dank **(1)** die schnelle Lieferung meines Fahrrads mit der Art.Nr 2353

Bei der Prüfung der Ware habe ich leider feststellen **(2)**, dass das Fahrrad einen Transportschaden erlitten **(3)**. Das Schutzblech hinten hat auf der linken Seite **(4)** deutlich sichtbare Delle. Ein Foto des Schadens habe ich **(5)** Schreiben beigelegt.

Ich **(6)** bereit, das Fahrrad trotz des Schadens zu behalten, **(7)** Sie den Preis reduzieren. Wenn Sie einen Preisnachlass ablehnen, werde ich die Ware an **(8)** zurückschicken. In diesem Fall bitte ich Sie, das Fahrrad durch ein neues, unbeschädigtes, zu ersetzen.

Bitte teilen Sie **(9)** baldmöglichst mit, wenn Sie mit **(10)** Vorschlag einverstanden sind.

Mit freundlichen Grüßen.

Marlene Müller

Anlagen:

Foto des beschädigten Schutzblechs

<b>0</b>	A		von
	B		vor
	C	X	vom

<b>4</b>	A		eine
	B		einer
	C		einen

<b>8</b>	A		Ihnen
	B		sie
	C		Sie

<b>1</b>	A		für
	B		zu
	C		von

<b>5</b>	A		dieser
	B		diesen
	C		diesem

<b>9</b>	A		mich
	B		mir
	C		ich

<b>2</b>	A		müssen
	B		dürfen
	C		wollen

<b>6</b>	A		bin
	B		war
	C		habe

<b>10</b>	A		meinen
	B		meinem
	C		mein

<b>3</b>	A		hast
	B		hat
	C		haben

<b>7</b>	A		weil
	B		dass
	C		wenn

## Compito A

Legga il testo e risolva l'esercizio.

### Firmengründung

Tanja Zimmermann ist in ihrem Leben schon viel und gern gereist, privat und oft beruflich als Reiseleiterin. Auch das Leben im Ausland – fünf Jahre in Südfrankreich – hat die Hamburger Reiseverkehrskauffrau ausprobiert. Im Juli 2013 machte sie sich selbstständig und gründete, nach 20 Jahren Berufserfahrung, ihr eigenes Internet-Reisebüro *Couchreisen*.

„Ich bin kein gewöhnliches Reisebüro“, sagt Tanja Zimmermann. „Meine Kunden können es sich auf der *Couch*\* bequem machen, denn sie müssen nicht stundenlang im Internet nach Reisen suchen: Wichtiger als der Preis ist für meine Kunden der grosse Zeitgewinn, da ich für sie die besten Angebote finde. Ich verfüge über die modernste EDV für Beratung, Reise-Suche und Preisvergleich. Auf Wunsch berate ich die Kunden persönlich, im Büro oder zu Hause - ohne Mehrkosten.“

Ausserdem bietet Tanja Zimmermann auch Coaching-Reisen für Firmen an, wie zum Beispiel ein Anti-Stress-Seminar in Bali, das seit April ganz neu im Angebot ist. Die meisten Firmen wählen zurzeit aber das Elefantencoaching in Sri Lanka, ein einwöchiges Seminar, während dem die Firmenchefs lernen, wie sie die Motivation ihrer Mitarbeiter steigern können.

Den Wunsch, sich selbstständig zu machen, hatte die Hamburgerin schon seit mehr als fünf Jahren. In dieser Zeit hat sie auch schon einige Gründungsseminare zu verschiedenen Themen besucht. Zimmermann war damals bei einem bekannten Reisekonzern angestellt. Sie erklärt: „Ich hatte dort eine abwechslungsreiche und gut bezahlte Stelle, aber ich hatte immer noch den Traum meine eigene Chefin zu sein. 2012 begann die Firmendirektion über Umstrukturierungen zu sprechen. Da dachte ich, dass es der richtige Zeitpunkt ist, meinen Traum von Selbstständigkeit zu erfüllen. Und ich habe gekündigt.“

Für die Firmengründung fand Tanja Zimmermann viel Hilfe beim *Expertennetzwerk Deutschland*: Diese Institution stellte ihr einen Gründungscoach zur Verfügung und bezahlte fünfzig Prozent der Kosten dafür. Beim *Expertennetzwerk Deutschland* bekam Tanja Zimmermann auch viele Finanzierungstipps, vor allem um einen günstigen Kredit bei einer Bank zu erhalten. In anderen Bereichen brauchte sie keine Hilfe: „Meine Online-Seite habe ich selbst gebaut, auch die mobile Version. Ich will die Texte und Fotos selber und schnell auswechseln können und nicht von einem Dienstleister abhängig sein.“

abgeändert und angepasst aus: *Hamburger Abendblatt*, 16. 5. 2014

\*die Couch: das Sofa

**Indichi con una x la frase giusta (solo una soluzione è corretta).**

1. Tanja Zimmerman hat ein Reisebüro gegründet, ...
  - das seit fünf Jahren Reisen nach Südfrankreich organisiert.
  - obwohl sie selbst nur wenig Spass am Reisen hat.
  - nachdem sie jahrelang in diesem Bereich gearbeitet hatte.
  
2. Die Kunden von Tanja Zimmermann ...
  - brauchen bei der Reiseplanung keine Zeit zu verlieren.
  - wollen für ihre Reise vor allem Geld sparen.
  - müssen für eine persönliche Beratung einen Zuschlag bezahlen.
  
3. Das Elefantencoaching ...
  - ist ein ganz neues Produkt, das Frau Zimmermann im Angebot hat.
  - hilft den Firmenleitern, ihre Angestellten besser zu motivieren.
  - hat viel weniger Erfolg als das Anti-Stress-Seminar in Bali.
  
4. Tanja Zimmermann wollte sich selbstständig machen, ...
  - aber sie musste zuerst ihre Firmendirektion umstrukturieren.
  - weil sie ihren Lohn bei dem Reisekonzern zu niedrig fand.
  - deshalb hat sie an mehreren Seminaren teilgenommen.
  
5. Das *Expertennetzwerk Deutschland*, ...
  - gewährte ihr einen günstigen Kredit für die Firmengründung.
  - hat ihr geholfen die Online-Seite ihrer Firma zu machen.
  - übernahm die Hälfte der Kosten für den Gründungscoach.

..... / 15 pti

## Compito B

Legga le situazioni da 1 a 5 ed in seguito gli annunci A-L.

Quale annuncio va bene per quale situazione? Gli annunci possono essere utilizzati una sola volta. Se per una situazione non c'è il corrispondente annuncio, segni con uno 0.

1.	Herr Egger hat eine Stelle in Sankt Gallen gefunden und sucht eine Wohnung für sich und seine Familie.	_____
2.	Sie haben Ihr Diplom als kaufmännische/r Angestellte bestanden und suchen eine Stelle.	_____
3.	Sie wollen für ihre Mitarbeiter einen Sprachkurs in der Firma organisieren und suchen eine Sprachschule.	_____
4.	Ihr Bruder heiratet im August und sucht einen speziellen Ort, wo er seine Hochzeit feiern könnte.	_____
5.	Ihre Schwester nimmt Gesangsunterricht und möchte in einer Band mitsingen.	_____

..... / 10 pti

A

### *Anders feiern?*

Möchten Sie Ihren Geburtstag in einem Heissluftballon feiern?

Für Ihre Hochzeit ein Schiff oder eine Burg mieten?

Das Weihnachtsessen Ihrer Firma in einem Museum organisieren?

Auf unserer Webseite:

[www.andersfeiern.ch](http://www.andersfeiern.ch)

**finden Sie noch viele andere verrückte Vorschläge**

B

### **Was ist eine Party ohne gute Musik?**

Die Partyband „Helterskelter“ sorgt für tolle Stimmung und guter Musik bei allen möglichen Events.



Wir spielen alles: von der Unterhaltungsmusik der 60er-Jahre bis zu den aktuellsten Songs!

Infos und Kontakt auf

[www.helterskelter.de](http://www.helterskelter.de)

C

Sie möchten sich auf flexibelster Art weiterbilden? Dann sind unsere Fernkurse genau das richtige für Sie.



Wir bieten anerkannte Fortbildungen und Diplome in den Bereichen Finanz, Marketing, Personalmanagement, Buchhaltung und noch vieles mehr.

Interessiert? Dann nehmen Sie sofort Kontakt mit uns auf.

Fernschule „Vollerfolg“, Seestrasse 23, 8000 Zürich

**Tel: 01 345 67 85**

**E-Mail: [vollerfolg@info.ch](mailto:vollerfolg@info.ch)**

D

### **Deutsch in Deutschland lernen**

Die « Novalis Schule » bietet interessante Kurse mit sehr kompetenten Lehrern. Neben dem Unterricht gibt es auch viele Ausflüge und Freizeitaktivitäten. Da kommt man mit Deutschen in Kontakt und kann seinen Ausdruck verbessern.



**Schäferstrasse 8**

**06333 Arnstein**

Telefon:03476/559064



**E**

**Sollten Ihre Mitarbeiter gute  
Fremdsprachenkenntnisse haben?**

Wir haben uns auf firmenspezifische Sprachkurse spezialisiert. Das Sprachzentrum „Easylearning“ passt sich Ihren Bedürfnissen an. Wir können die Kurse in unseren Schulräumen organisieren oder in Ihrem Betrieb unterrichten.

**Interessiert?**

Dann nehmen Sie sofort mit uns Kontakt auf:

Easylearning, Eigerstrasse 77, 3007 Bern  
Tel: 031 456 56 56

Oder besuchen Sie uns auf  
[www.easylearning.ch](http://www.easylearning.ch)

**F**

**Sie organisieren ein Fest?**

**Haben Sie an Essen und Getränke gedacht?**

Unser Partyservice bietet viele leckere und originelle Gerichte. Ob indischer Curry, spanische Tapas oder amerikanische Hamburger. Unsere Leckereien werden Sie bezaubern.

Partyservice Ali Baba  
Bielstrasse 22  
4500 Solothurn

**G**

Wir suchen eine /n

**Sachbearbeiter/in im Innendienst D/F**

Als zentraler Ansprechpartner nehmen Sie Bestellungen per Telefon und E-Mail entgegen, führen Korrespondenz und bearbeiten die Kundendossiers.

**Ihr Profil:**

- Abgeschlossene kaufmännische Ausbildung
- Kenntnisse D/F, jede weitere Sprache von Vorteil

**Wir bieten:**

- Anspruchsvolle und interessante Arbeiten
- Ein motiviertes, freundliches Team
- Gute Anstellungsmöglichkeiten

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann kontaktieren Sie Frau Melanie Frey 032 341 23 45

**H**


**4 ½ Zimmer Wohnung gesucht**


Wir (Ehepaar mit zwei Kindern 7 / 10) suchen eine helle und sonnige Wohnung im Raum Sankt Gallen.

In der Nähe sollte es eine Schule und einen Spielplatz geben.

Die Wohnung sollte ab 1. Oktober frei sein. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Erwin und Ivana

<p><b>I</b></p> <hr/> <p><b>Ausverkauf!</b> Wir ziehen im nächsten Monat um und müssen unser Lager räumen. Wir verkaufen alle PCs, Notebooks, Handys, Fernseher, Radio zu unglaublichen Preisen! Bis zu 70% Rabatt!</p>  <p>Multimedia Meier AG Freieckstrasse 25 2501 Biel Von Mo bis Sa 9h-19h geöffnet</p>	<p><b>J</b></p> <hr/> <p>Im östlichen Teil von St. Gallen vermieten wir eine schöne</p> <p><b>4,5-Zimmer-Wohnung</b></p> <p>Die renovierte Wohnung bietet Ihnen: Laminat und Plattenböden Moderne Küche mit Geschirrspüler grosszügiges Bad/WC mit Fenster tolle Aussicht</p> <p>Schulen, Bus, Einkauf befinden sich in der Nähe. <b>Miete:</b> CHF 1690.- inkl. Nebenkosten <b>Frei ab:</b> Ende September</p> <p>Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre Kontaktaufnahme!</p> <p><i>Immo-Treuhand AG Bergstrasse 53 9500 Wil Tel 071 242 56 46</i></p>
--	--

<p><b>K</b></p> <hr/> <p><b>Andy's Fundgrube</b></p> <p>Haben Sie alte Plattenspieler, Radios (auch defekt), Schallplatten, die Sie nicht mehr brauchen?</p>  <p>Dann rufen Sie mich an, ich hole sie gratis ab.</p> <p>Tel 079 342 14 67</p>	<p><b>L</b></p> <hr/> <p><b>Stelle als kaufmännische Angestellte gesucht</b></p> <p>Im Juli habe ich meine Ausbildung als kaufmännische Angestellte abgeschlossen und suche eine Stelle. Ich bin flexibel und belastbar und könnte sofort mit der Arbeit beginnen. Ich bin auch an Teilzeitarbeit interessiert.</p> <p>Sie können mich unter der Nummer 079 345 56 12 erreichen, falls Sie Interesse an meiner Bewerbung haben.</p>
--	---

## Compito C

**Legga il testo e risolva l'esercizio.**

### Leerer Geldbeutel? Nein, danke!

Sechs Wochen Ferien und keinen Cent im Portemonnaie – viele Schüler bessern sich mit einem Ferienjob ihr Taschengeld auf. Vor allem in den langen Sommerferien sind diese Tätigkeiten sehr beliebt.

Ein Ferienjob gibt Jugendlichen die Möglichkeit, zum ersten Mal eigenes Geld zu verdienen und Erfahrungen für das spätere Berufsleben zu machen. Mehr als 30% der deutschen Schüler nutzt die Ferienzeit, um zu arbeiten: als Eisverkäufer oder Kellner, in Gärtnereien oder beim Bauern, als Postsortierer, Zeitungsausträger oder Regalauffüller in einem Supermarkt. Auch in Handwerksbetrieben können Jugendliche einen Job finden – wie beispielsweise Adrian aus Bingen. Der 16-Jährige jobbt in den Ferien für zwei Wochen in einer Sattlerei. Zu seinen Aufgaben gehört es, Sitzpolster von Stühlen, Autos und Motorrädern zu erneuern.

### Schule darf nicht zu kurz kommen

Schülerarbeit ist in Deutschland gesetzlich geregelt. Das Jugendarbeitsschutzgesetz legt fest, wann, wie lange und welche Tätigkeiten Jugendliche ausüben dürfen. Durch das Gesetz soll unter anderem verhindert werden, dass Schüler durch frühzeitige und schwere Arbeit Gesundheitsschäden bekommen. Zudem soll die Schule neben der Jobberei nicht zu kurz kommen. Im Idealfall macht der Ferienjob sogar richtig Spass. Dies trifft auf jeden Fall auf Laura, Gymnasiastin aus Wiesbaden, zu. Die 17-Jährige arbeitet als Bedienung in einem Café, wo sie an zwei Nachmittagen in der Woche vor allem Würstchen und Eiscreme verkauft. Da sie ein sehr kommunikativer Mensch ist, unterhält sie sich gerne mit den Besuchern des Cafés.

### Wochenende und Feiertage sind meist tabu

In Deutschland dürfen Jugendliche erst ab dem 13. Lebensjahr arbeiten – und auch nur dann, wenn ihre Eltern schriftlich zustimmen. Die Arbeit darf nach dem Gesetz nur leichte Tätigkeiten umfassen, wie etwa Babysitten, Hunde ausführen, Einkäufe erledigen, Nachhilfeunterricht geben oder im Garten arbeiten. Der 15-Jährige Tobias giesst fast jeden Abend für eine Stunde die Blumen, Sträucher und Gemüsepflanzen im Garten einer Nachbarin.

„Ich finde es toll“ sagt Tobias, dass ich mir meine Arbeitszeit selbst einteilen kann.“ Während 13- bis 14-Jährige pro Tag höchstens zwei Stunden arbeiten dürfen, können 15- bis 18- Jährige

täglich bis zu acht Stunden jobben. Die Arbeitszeit muss zwischen 6 und 20 Uhr liegen. An Wochenenden sowie Feiertagen ist der Ferienjob nicht erlaubt. Allerdings gibt es Ausnahmen für bestimmte Branchen wie Gaststätten, Bäckereien, Krankenhäuser oder die Landwirtschaft.

30 Insgesamt dürfen Schüler im Jahr maximal 4 Wochen, also 20 Arbeitstage à acht Stunden jobben – nicht die ganzen Sommerferien.

### **Mit der Lohnsteuerkarte auf der sicheren Seite**

Ferienjobber dürfen bis 890 Euro im Monat steuerfrei verdienen. Ist der Verdienst höher, brauchen Schüler eine Lohnsteuerkarte. Denn dann müssen Steuern gezahlt werden. Daher sollten sich die Schüler vor Arbeitsbeginn beim Einwohnermeldeamt eine Lohnsteuerkarte  
35 besorgen. Damit bekommen sie ihr Geld brutto für netto, also ohne Steuern zu zahlen. Eine weitere gute Nachricht: Ferienjobs sind sozialversicherungsfrei. Das bedeutet, es müssen keine Beiträge für Versicherungen gezahlt werden. Gegen Unfälle sind die Ferienjobber über den Arbeitgeber versichert.

### **Persönliche Kontakte bei Jobsuche nutzen**

Ferienjobs sind, vor allem in wirtschaftlich schwierigen Zeiten, nicht leicht zu finden. Wer einen  
40 Job sucht, sollte zunächst bei Eltern, Verwandten oder Freunden nachfragen. Erfolgversprechend ist es auch, telefonisch bei den Firmen vor Ort anzufragen oder sich gleich persönlich vorzustellen. Das eine oder andere Jobangebot für Schüler findet sich auch in der lokalen Presse, in Jugendzeitungen oder bei der Jobvermittlung der Arbeitsagentur. Bei der Suche helfen ebenfalls Internetportale wie beispielsweise [www.ferienjob.de](http://www.ferienjob.de).

45 Wer keinen deutschen Pass besitzt sollte sich vorher informieren, ob für den Ferienjob eine Arbeitserlaubnis für Deutschland notwendig ist.

(Quelle: [www.pasch-net.de](http://www.pasch-net.de))

**Indichi se le seguenti affermazioni sono vere o false.**

**Scriva R per “richtig” oppure F per “falsch”.**

**Indichi il numero di riga o di righe (massimo due righe!) in cui si trova l'informazione.**

Die meisten deutschen Schüler sind während der Sommerferien erwerbstätig.

Zeile/n: .....

Die Anstellung von Schülern ist in Deutschland rechtlich festgelegt.

Zeile/n: .....

Die Gesundheit der Schüler beim Ferienjob wird vom deutschen Gesetz auch in Acht genommen.

Zeile/n: .....

Laura mag keinen Kundenkontakt.

Zeile/n: .....

13-Jährige dürfen in Deutschland auch ohne elterliche Erlaubnis arbeiten.

Zeile/n: .....

Ein 15-Jähriger erwähnt den Vorteil flexibler Arbeitszeiten.

Zeile/n: .....

Wochenend- und Schichtarbeit ist prinzipiell nicht erlaubt.

Zeile/n: .....

Ab einem bestimmten Betrag unterstehen selbst Schüler der Steuerpflicht.

Zeile/n: .....

Die Kosten der Betriebsunfallversicherung gehen zu Lasten des Arbeitnehmers.

Zeile/n: .....

Ausländer brauchen für einen Ferienjob eine gültige Bewilligung.

Zeile/n: .....

..... / 20 pti



**Compito B**/15 pti

Situazione:

Lei è impiegato presso la “Treuhand Rosen AG”, Kramgasse 12, 3001 Bern.

Il 6 maggio scorso ha ordinato dalla ditta “Möbel Bieri” i seguenti articoli per la vostra sala conferenze:

- 1 tavolo TRIASS MEETING, Artikel- Nr. 80.7, Preis CHF 5000.-
- 6 sedie TRIASS MEETING, Artikel- Nr. 20.7, Einzelpreis CHF 350. –



**Il tavolo ricevuto non corrisponde all'articolo ordinato e le sedie sono soltanto 4.**

Compito:

Scriva una lettera di reclamo di ca. 80-100 parole all'indirizzo

“Möbel Bieri, Alpenstrasse 12, 3052 Zollikofen”, considerando i punti seguenti:

- spieghi la situazione;
- richieda la sostituzione dell'articolo sbagliato;
- richieda l'invio delle 2 sedie mancanti;
- richieda un nuovo invio entro una settimana;

